

## 販売

横浜の職人の作品を販売します。

ガラスコラージュ (光ステンド工房)

横浜マイスター 平山健峰

スカーフ等 (山村染織工芸)

横浜マイスター 山村助成

横浜家具 (有限会社 達華草元町工房)

横浜マイスター 内田勝人

巾着・扇子袋等 (有限会社 帯原)

横浜マイスター 水守摩治

トートバック (神奈川県スクリーン・デジタル印刷協同組合)

刀剣鞘、刀剣鞘型マグネット等 (刀剣修復工房)

大塚寛信

など

## 横浜家具 Furniture



## アクセス Getting there

アソビル (横浜市西区高島2-14-9)

横浜駅みなみ東口通路直通、横浜駅東口より徒歩2分

ASOBUILD is connected to Yokohama Station's South East Exit, or a 2-min. walk from the East Exit.

2-14-9 Takashima, Nishi-ku, Yokohama 220-0011



## Merchandise

The following items made by Yokohama artisans will be sold at this event.

**Glass collages** (from Hikari Stained Glass Studio)

Yokohama Meister Hirayama Takeo

**Scarves, etc.** (from Yamamura Senshoku Kougei)

Yokohama Meister Yamamura Sukenari

**Furniture** (from Rengeso)

Yokohama Meister Uchida Katsuhito

**Japanese-cloth pouches, etc.** (from Obiko)

Yokohama Meister Mizumori Koji

**Tote bags** (from Kanagawa Screen and Digital Printers Association)

**Japanese sword guards, sword guard-shaped magnets, etc.** (from Japanese Sword Restoration Studio)

Otsuka Kanshin

and more!

## スカーフ Scarves



## 問合せ Inquiries

横浜市経済局雇用労働課

〒231-0017

神奈川県横浜市中区港町1-1

Tel: 045-671-4098 (平日午前9時~午後5時)

Fax: 045-664-9188

Mail: ke-ginou@city.yokohama.jp

Employment and Labor Affairs Division, Economic Affairs Bureau, City of Yokohama

1-1 Minato-cho, Naka-Ku, Yokohama 231-0017

Tel: 045-671-4098 (9 am - 5 pm, weekdays)

Fax: 045-664-9188

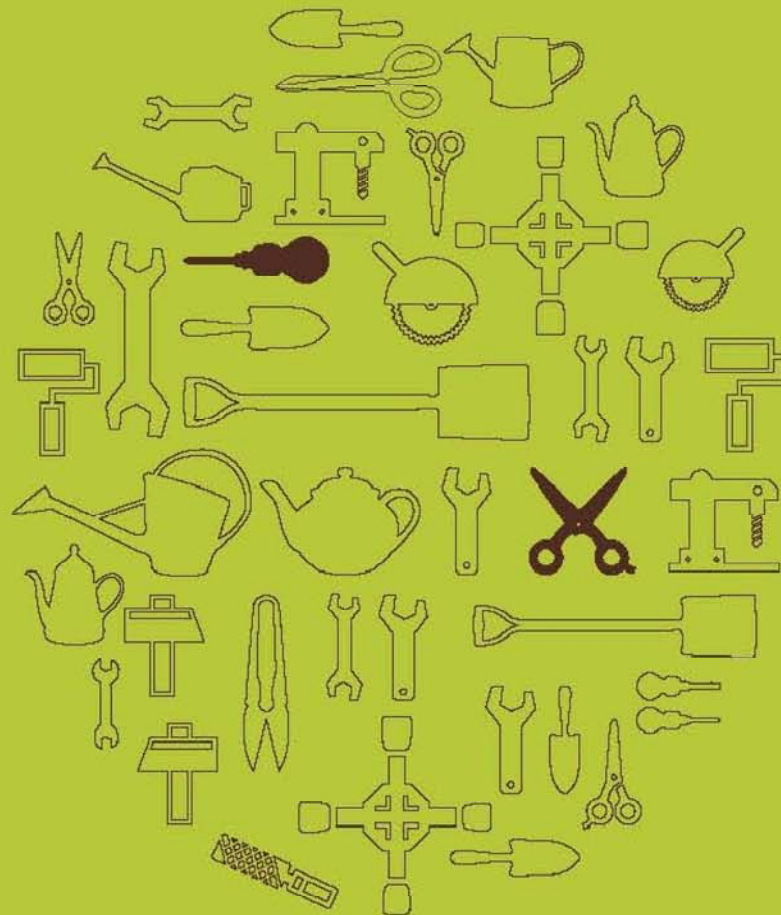
Mail: ke-ginou@city.yokohama.jp

ハマトリー

# HAMA-TORY

ハマの職人工房

Yokohama Artisans' Workshops



2020年3月7日(土) - 3月8日(日) 11:00-16:00 (両日とも)

場所: 横浜駅みなみ東口直通アソビル3F「MONOTORY」内 主催: 横浜市経済局

Saturday, Mar. 7 - Sunday, Mar. 8, 2020 11 am - 16 pm (both days)

@MONOTORY, 3rd floor, ASOBUILD (connected to Yokohama Station's South East Exit)

Organizer: Economic Affairs Bureau, City of Yokohama

HAMA-TORY



## ～ヨコハマのものづくりの技 春の陣～

若葉芽吹く春は、新たな出会いの時。あなたも、はじめての“ものづくり体験”してみませんか。

3月7日(土) Mar. 7 (Sat.), 2020

和布の名刺入れづくり講座 / 【所要時間: 約30分】当日受付(随時)

Workshop: Making business card holders with Japanese cloth (Duration: approx. 30min.) Walk-in



開始時間: 随時  
定員: 3名  
受講料: 2,000円  
Starting at: Walk-in  
Class size: 3 people  
Fee: ¥2,000



帯屋代表。福寿に美しく結められる付け帯を考案するなど、帯・和装文化の普及活動を行っている。

横浜マイスター  
水守 康治 | 帯仕立て  
Yokohama Meister  
Mizumori Koji  
obi sash maker  
President, Obiko. As a designer of elegant yet easy-to-wear obi (kimono sashes), he strives to spread the culture of obi and other traditional Japanese garments.

トートバッグとハンカチのオリジナルカラー・プリント講座 / 【所要時間: 約60分】当日受付(先着)

Workshop: Original tote bag/handkerchief coloring/printing (Duration: approx. 60min.) Walk-in



開始時間: 11時/13時/14時/15時  
定員: 各回6名  
受講料: 1,800円  
Starting at: 11 am, 1 pm, 2 pm, 3 pm  
Class size: 6 people per lesson  
Fee: ¥1,800

神奈川県スクリーン・デジタル印刷協同組合  
Kanagawa  
Screen and Digital  
Printers Association

柄巻き(つぼ打ち作り)講座、包丁研ぎ講座 / 【所要時間: 約60分】当日受付(先着)

Workshops: Traditional sword grip finishing, Knife sharpening (Duration: approx. 60min.) Walk-in



開始時間: 柄巻き講座11時/12時45分  
包丁研ぎ講座14時30分  
※包丁研ぎ講座では、体験用の包丁を用意しております(持込み可)  
定員: 各回6名  
受講料: 4,500円  
Traditional sword grip finishing  
Starting at: 11 am, 12:45 pm  
Knife sharpening Starting at: 2:30 pm  
Knives are provided in the knife sharpening workshop (but can also be brought)  
Class size: 6 people per lesson  
Fee: ¥4,500



刀剣修復工房主宰、刀剣柄巻師及び刀剣研削に師事、外装製作・修復及び刀剣研削の伝統技法を習得、国内外で刀剣文化の紹介も行っている。

大塚 寛信 | 刀剣修復士  
Otsuka Kanshin  
Japanese sword builder  
Trained and experienced traditional craftsman of the Japanese sword. He is one of the rare successors of Japanese sword building skill, capable of not only fitting restoration but also sword polishing. He also gives presentations on Japanese sword culture in Japan and abroad.

## ～講座への参加方法～

事前申込 ※事前申込が必要な講座については、次のとおり、お申込みください。

【申込先】横浜市経済局雇用労働課 【申込期間】令和2年2月3日(月)から2月27日(木)まで【厳守】

【申込方法】FAXまたはメール(FAX: 045-664-9188 E-mail: ke-ginou@city.yokohama.jp)

【記載事項】①講座名 ②希望する時間 ③氏名(ふりがな) ④郵便番号・住所 ⑤連絡先(電話番号・メールアドレス)

○申込は本人分のみとさせていただきます。複数分をまとめてお申込みいただくことはできません。

○申込は「先着順」です。定員に達した時点で、受付終了となります。

当日受付 ※当日受付には、「先着」と「随時」がありますので、ご注意ください。

■当日受付(先着) ■各開始時間15分前から受付開始とさせていただきます。定員に達した時点で、受付終了となります。

■当日受付(随時) ■随時受付けますが、講座の進捗状況に応じて、お待ちいただく場合があります。

詳細はこちら! URL: <https://www.city.yokohama.lg.jp/business/kigyoshien/ginou/>

## - Yokohama Craftsmanship Fair: Spring Edition -

Spring is a time for new experiences! As new leaves bud, why not try creating something new yourself?

3月8日(日) Mar. 8 (Sun.), 2020

イーゼルフラワー講座 ※生花アレンジメント / 【所要時間: 約40分】事前申込(先着)

Workshop: Flower arrangement (Duration: approx. 40min.) Reserved.



開始時間: 11時/13時/14時/15時  
定員: 各回5名  
受講料: 2,500円  
Starting at: 11 am, 1 pm, 2 pm, 3 pm  
Class size: 5 people per lesson  
Fee: ¥2,500



(株)白果花藝代表、アメリカやヨーロッパ諸国での研修に参加し、技能を研鑽、ダイアナ妃来日時には生花装飾を担当。

横浜マイスター  
小泉 徹 | 花卉装飾  
Yokohama Meister  
Koizumi Toru  
floral arrangement artist  
President, Hakuraku Kaen. Honed his talents through training in the US and Europe. Oversaw flower arrangements for Princess Diana's visit to Japan.

色ガラスのコラージュづくり講座 / 【所要時間: 約75分】事前申込(先着)

Workshop: Making colored glass collages (Duration: approx. 75min.) Reserved



開始時間: ①11時/②12時45分/  
③14時30分  
定員: ①②各10名 ③9名  
受講料: 1,200円  
Starting at: ①11am, ②12:45pm, ③2:30pm  
Class size: ①② 10 people per lesson  
③ 9 people  
Fee: ¥1,200



光スタンド工房代表、作品の注文制作や修復等を手掛ける傍ら、古典技法の教養を蓄えている。

横浜マイスター  
平山 健雄 | スタンドグラス  
Yokohama Meister  
Hirayama Takeo  
stained glass maker  
President, Hikari Stained Glass Studio. In addition to custom-making and restoring stained glass, he teaches classic stained glass techniques.

花台のアンティーク塗装講座 / 【所要時間: 約60分】事前申込(先着)

Workshop: Painting flower stands for an antique look (Duration: approx. 60min.) Reserved.



開始時間: 11時/13時/14時/15時  
定員: 各回10名  
受講料: 1,000円  
Starting at: 11 am, 1 pm, 2 pm, 3 pm  
Class size: 10 people per lesson  
Fee: ¥1,000



大沢工芸代表、最高裁大法院の法卓、宮内庁松の閣や赤坂迎賓館朝日の閣の家具などを手掛ける。

横浜マイスター  
大沢 尚 | 木工塗装  
Yokohama Meister  
Osawa Hisashi  
wood finisher  
President, Osawa Kogei. Past projects include courtroom desks at the Supreme Court of Japan and furniture for the Imperial Palace's State Room and the Akasaka Palace's Asahi no Ma.

## How to Participate in a Workshop

Advance Application For workshops that require advance application, please apply as follows.

Application address: Employment and Labor Affairs Division, Economic Affairs Bureau, City of Yokohama

Application period: February 3 (Mon.) to February 27 (Thu.), 2020

Application method: Fax or email (FAX: 045-664-9188 E-mail: ke-ginou@city.yokohama.jp)

Please include: 1) name of the workshop, 2) preferred start time, 3) name,

4) post code/address, and 5) contact information (phone number/email address)

○Applications must be for the applicant only. One person cannot apply for multiple participants.

○All applications are on a first-come, first-served basis. Applications will close when the capacity is reached.